

Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Descripción / Beschrijving

1

Il dispositivo è un dimmer per il controllo di carichi resistivi o trasformatori ferromagnetici; permette di accendere, spegnere e regolare l'intensità luminosa del carico. Il dispositivo può essere comandato tramite il Bus o il tasto locale. Premendo brevemente il tasto si accende o si spegne il carico, mentre premendo a lungo si regola l'intensità luminosa.

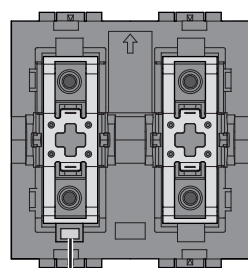
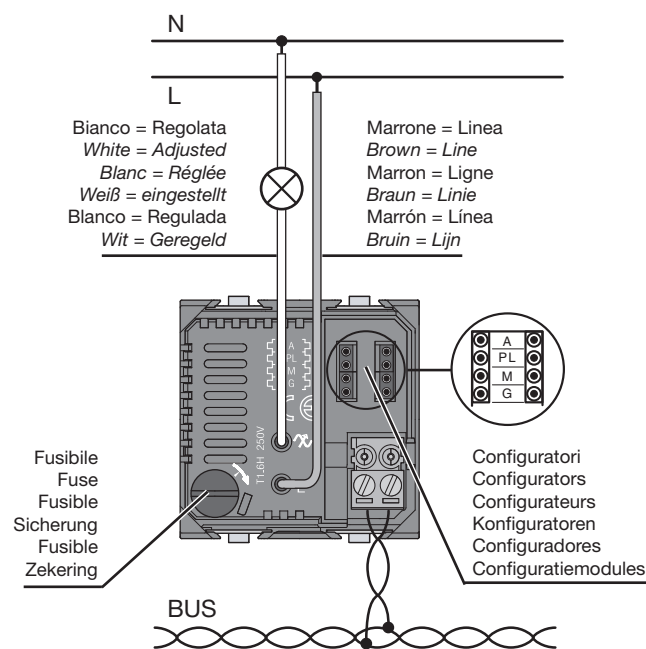
The device is a dimmer to control resistive loads or ferromagnetic transformers; it can switch the load on and off and adjust its light intensity. The device can be controlled by means of the Bus or the local key. On pressing the key quickly the load is switched on or off, while pressing it for longer adjusts the light intensity.

Ce dispositif est un variateur servant au contrôle de charges ohmiques ou de transformateurs ferromagnétiques; il permet d'allumer, d'éteindre et de régler l'intensité lumineuse de la charge. Le dispositif peut être commandé au moyen du Bus ou de la touche locale. Une pression brève sur la touche permet d'allumer ou d'éteindre la charge, tandis que par une pression prolongée on règle l'intensité lumineuse.

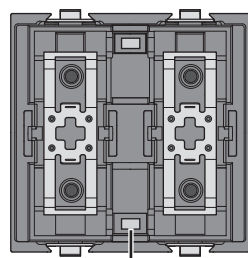
Dies ist ein Dimmer zur Kontrolle der ohmschen Belastungen oder von ferromagnetischen Trafos: durch diesen Dimmer kann man die Lichtstärke des Verbrauchers ein- und ausschalten und einstellen. Die Vorrichtung kann über den Bus oder die örtliche Taste gesteuert werden. Wird die Taste kurz gedrückt, schaltet der Verbraucher ein oder aus; wird aber die Taste länger gedrückt, kann die Lichtstärke eingestellt werden.

El dispositivo es un dimmer para el control de cargas resistivas o transformadores de núcleos ferromagnéticos; permite encender, apagar y regular la intensidad luminosa de la carga. El dispositivo puede ser mandado por el Bus o la tecla local. Presionando brevemente la tecla, se enciende o apaga la carga, mientras presionando por más tiempo se regula la intensidad luminosa.

Dit toestel is een dimmer voor de bediening van resistieve lasten of ferromagnetische transformators. De dimmer biedt de mogelijkheid om de last in en uit te schakelen en de lichtsterkte van de last te regelen. De dimmer kan via de Bus of met de lokale toets bediend worden. Als de toets kort ingedrukt wordt, dan wordt de last in- / uitgeschakeld. Als de toets ingedrukt wordt gehouden, dan wordt de lichtsterkte van de last geregeld.



L4678



H4678

- Led verde/blu = presenza tensione carico spento
- Led rosso = carico acceso
- Led lampeggiante = errata configurazione
- Green/blue led = load voltage OFF
- Red led = load ON
- Flashing led = load fault
- Led vert/bleu = présence tension sur charge éteinte
- Led rouge = charge allumée
- Led clignotant = anomalie charge
- Grüne/blau Leuchte = Spannung vorhanden, Verbraucher aus
- Rote Leuchte = Verbraucher ein
- Blinkende Leuchte = Verbraucher gestört
- Led verde/azul = presencia tensión carga apagada
- Led rojo = carga encendida
- Led parpadeante = anomalía carga
- Groene/blauwe led = spanning aanwezig en last uitgeschakeld
- Rode led = last ingeschakeld
- Knipperende groene led = anomalie van de last

Contenitore: 2 moduli da incasso
Alimentazione: 27 Vdc dal Bus
Assorbimento: 9 mA max dal Bus
Temperatura di impiego: 5 - 35°C
Potenza dissipata: 13W max
Container: 2 DIN flush-mounted modules
Power supply: 27 Vdc from the Bus
Absorption: 9 mA max from the Bus
Temperature of use: 5 - 35°C
Dissipated power: 13W max
Boîtier: DIN 2 modules à encastrement
Alimentation: 27 V cc du Bus
Puissance absorbée: 9 mA max du Bus
Température d'exercice: 5 - 35°C
Puissance dissipée: 13W max

Behälter: DIN 2 Unterputz-Module
Speisung: 27 Vdc vom Bus
Stromaufnahme: 9 mA max vom Bus
Betriebstemperatur: 5 - 35°C
Verlustleistung: 13W max
Recipiente: DIN 2 módulo empotrables
Alimentación: 27 Vdc mediante Bus
Potencia absorbida: 9 mA máx mediante Bus
Temperatura de empleo: 5 - 35°C
Potencia disipada: 13W máx
Behuizing: DIN 2 inbouwmodules
Voeding: 27 Vdc via de Bus
Stroomopname: 9 mA max via de Bus
Bedrijfstemperatuur: 5 - 35°C
Afgegeven vermogen: 13W max

Modalità operative/ Modes of operation/ Modes opératoires/ Betriebsart/ Modos operativos/ Functioneringswijzen

L'attuatore esegue tutte le modalità operative base configurabili direttamente sul comando, ad esclusione di quelle che prevedono l'utilizzo di 2 relè interbloccati. Inoltre, nella seguente tabella sono elencate ulteriori modalità di funzionamento previste con il configuratore nella posizione M dello stesso attuatore.

The actuator performs all the basic operating modes which can be configured directly on the command, apart from those which require the use of 2 interlocked relays.

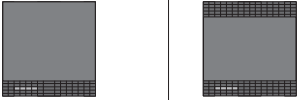
Moreover, the following table lists further modes of operation with the configurator in position M of the same actuator.

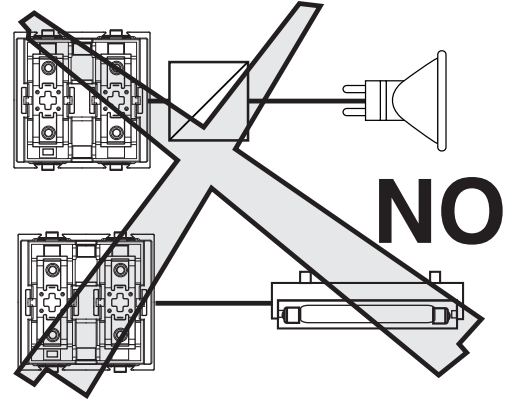
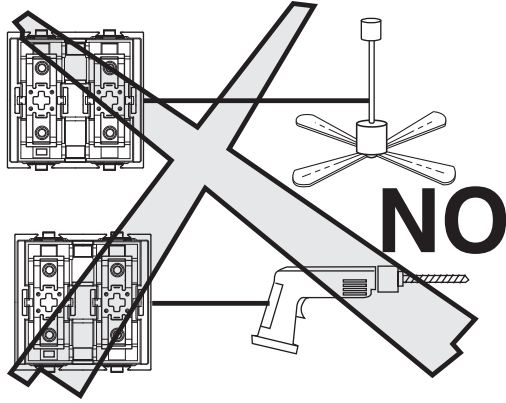
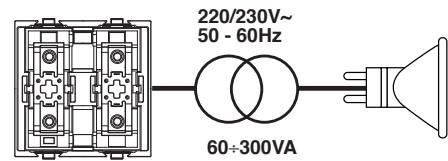
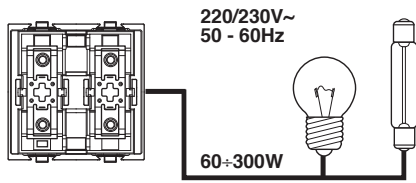
L'actionneur exécute toutes les modalités opérationnelle de base configurables directement sur la commande, à l'exclusion de celles qui prévoient l'emploi de 2 relais verrouillés. De plus, dans le tableau suivant se trouvent énumérées d'autres modalités de fonctionnement prévues avec le configurateur dans la position M de l'actionneur.

Der Aktuator führt alle wichtigen Betriebsmodalitäten durch, die direkt von der Steuerung aus konfiguriert werden können mit Ausnahme derjenigen, für welche 2 verblockte Relais verwendet werden müssen. Nachstehende Tabelle enthält außerdem weitere Betriebsmodalitäten, die möglich sind wenn der Konfigurator auf M desselben Aktuators positioniert ist.

El actuador ejecuta todos los modos operativos básicos que se pueden configurar directamente en el mando, a excepción de los que preven el uso de 2 relés interbloqueados. Además, en la siguiente tabla se indican otros modos de funcionamiento previstos con el configurador en la posición M del mismo actuador.

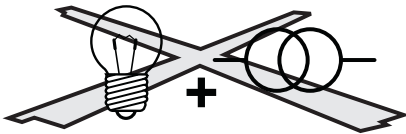
De activator voert alle basiswerkwijzen uit die rechtstreeks op de bediening geconfigureerd kunnen worden, uitgezonderd diegene die het gebruik voorzien van 2 tussengeblokkeerde relais. Bovendien worden in de volgende tabel bijkomende werkwijzen opgenoemd die voorzien zijn met de configurator in de stand M van dezelfde activator.

<p>Funzioni realizzabili Functions which can be performed Fonctions réalisables Realisierbare Funktionen Funciones realizables Mogelijke functies</p>	<p>Combinazione copritasto utilizzato e configuratore in M / <i>Key-cover combination and configurator in M</i> / <i>Combinaison touche utilisée et configurateur en M</i> / <i>Kombination verwendete Tastenabdeckung und Konfigurator in M</i> / <i>Combinación cubretecla utilizado y configurador en M</i> / <i>Combinatie gebruikt toetsendecksel en configurator in M</i></p>
	
<p>ON/OFF ciclico per pressione breve e regolazione per pressione prolungata / <i>ON/OFF cyclical when pressed for a short time and adjustment when pressed for a long time</i> / <i>ON/OFF cyclique par pression brève et réglage par pression prolongée</i> / <i>Mit einem kurzen Druck schaltet man zyklisch von ON auf OFF und umgekehrt; mit einem langen Druck kann man die Einstellung vornehmen</i> / <i>ON/OFF cíclico para presión breve y regulación para presión prolongada</i> / <i>Cyclische ON/OFF met korte druk en regeling met lange druk</i></p>	<p>Nessun configuratore <i>No configurator</i> <i>Aucun configurateur</i> <i>Kein Konfigurator</i> <i>Ningún configurador</i> <i>Geen enkele configurator</i></p> <p style="text-align: center;">—</p>
<p>ON agendo sul tasto superiore (regolazione SU per pressione prolungata) - OFF agendo sul tasto inferiore (regolazione GIÙ per pressione prolungata) / <i>ON pressing the upper key (keep pressed for adjustment UP) - OFF pressing the lower key (keep pressed for adjustment DOWN)</i> / <i>ON par action sur la touche supérieure (réglage MONTER par pression prolongée) - OFF par action sur la touche inférieure (réglage DESCENDRE par pression prolongée)</i> / <i>ON durch Betätigen der oberen Taste (verlängerter Druck zur AUF-Einstellung) - OFF durch Betätigen der unteren Taste (verlängerter Druck zur AB-Einstellung)</i> / <i>ON interviniendo en la tecla superior (regulación ARRIBA para presión prolongada) - OFF interviniendo en la tecla inferior (regulación ABAJO para presión prolongada)</i> / <i>ON ingrijpen op de bovenste toets (regeling OP voor langdurige druk) - OFF ingrijpen op de onderste toets (regeling NEER voor langdurige druk)</i></p>	<p style="text-align: center;">—</p> <p style="text-align: right;">0 / 1</p>
<p>ON/OFF ciclico, l'attuatore ignora i comandi di tipo Ambiente e Generale / <i>ON-OFF cyclical the actuator ignores the Room and General commands</i> / <i>ON-OFF cyclique l'actionneur ignore les commandes de type Pièce et Général</i> / <i>ON-OFF zyklisch Der Aktuator ignoriert die Steuerungen des allgemeinen Typs und solche die sich auf die Umgebung beziehen</i> / <i>ON-OFF cíclico El actuador ignora los mandos tipo Ambiente y General</i> / <i>ON-OFF cyclisch De activator ignoreert de bediening van het type Milieu en Algemeen</i></p>	<p style="text-align: center;">PUL</p> <p style="text-align: center;">—</p>
<p>Attuatore come Slave. Riceve un comando inviato da un attuatore Master che ha lo stesso indirizzo / <i>Actuator as Slave. Receives a command sent from a Master actuator with the same address</i> / <i>Actionneur comme Asservi. Reçoit une commande envoyée d'un actionneur Maître qui a la même adresse</i> / <i>Aktuator als Slave. Erhält eine von einem Master Aktuator - mit gleicher Adresse - gesendete Steuerung</i> / <i>Actuador como Esclavo. Recibe un mando enviado por un actuador Maestro que tiene la misma dirección</i> / <i>Activator als Slave. Ontvangt een bediening verzonden door een Master activator die hetzelfde adres heeft</i></p>	<p style="text-align: center;">SLA</p> <p style="text-align: center;">—</p>
<p>Attuatore Master con comando OFF ritardato sul corrispondente attuatore Slave. Solo per comando di tipo Punto-Punto. Con il comando di OFF l'attuatore Master si disattiva; l'attuatore Slave si disattiva dopo che è trascorso il tempo impostato nell'attuatore Master / <i>Master Actuator with OFF command delayed on the corresponding Slave actuator. Only for point-point command. With the OFF command the Master actuator deactivates: the slave actuator deactivates after the time set in the Master actuator has elapsed.</i> / <i>Actionneur Maître avec commande de OFF retardée sur l'actionneur Asservi correspondant. Seulement pour commande de type point-point. Avec la commande de OFF l'actionneur Maître est désactivé; l'actionneur asservi est désactivé après le temps écoulé programmé sur l'actionneur Maître.</i> / <i>Master Aktuator mit verzögerter OFF Steuerung am entsprechenden Slave Aktuator. Nur für Steuerungen des Typs Punkt-Punkt. Über die Steuerung OFF wird der Master Aktuator deaktiviert; der Slave Aktuator wird deaktiviert nachdem die am Master Aktuator eingestellte Zeit abgelaufen ist</i> / <i>Actuador Maestro con mando de OFF retardado en el correspondiente actuador Esclavo. Sólo para mando de tipo punto-punto. Con el mando de OFF, el actuador Maestro de desactiva; el actuador esclavo se desactiva al pasar el tiempo establecido en el actuador Maestro.</i> / <i>Master activator met bediening van OFF vertraagd op de overeenstemmende Slave activator. Alleen voor een bediening van het type punt-punt. Met de bediening van OFF wordt de Master activator gedeactiveerd; de slave activator wordt gedeactiveerd nadat de in de Master activator ingestelde tijd verstreken is.</i></p>	<p>1 = 1 min 2 = 2 min 3 = 3 min 4 = 4 min</p> <p style="text-align: center;">—</p>



NO ⚠

Collegamento con carichi misti
 NO connection to mixed loads
 NON raccordement à charges mixtes
 Nein kein Anschluss mit gemischten Verbrauchern
 NO Conexión con cargas mixtas
 NIET aansluiten op apparatuur van verschillende aard



NO ⚠

Installazione di più dimmer affiancati
 Installation of several dimmers side by side
 Montage de plusieurs variateurs juxtaposés
 Anschluss mit mehreren angereichten Dimmern
 NO Instalación de varios dimmers adosados
 Installatie van meerdere dimmers naast elkaar

NO ⚠

Collegamento con trasformatori elettronici
 NO connection to electronic transformers
 NON raccordement à transformateurs électroniques
 Nein kein Anschluss mit elektronischen Trafos
 NO Conexión con transformadores electrónicos
 NIET aansluiten op elektronische transformators

NO ⚠

Installazione di un dimmer affiancato ad un alimentatore E46ADCN
 NO installation of a dimmer by the side of an E46ADCN power supply
 NON montage d'un variateur juxtaposé à une alimentation E46ADCN
 NEIN Installation eines Dimmers, der einem Speisegerät E46ADCN angereicht wird
 NO instalación de un dimmer adosado a un alimentador E46ADCN
 NIET installatie van een dimmer naast een voeding E46ADCN

OK ⚠

Utilizzare solo trasformatori a nucleo magnetico regolabili con dimmer
 Use only magnetic core transformers, adjustable with a dimmer
 Utiliser uniquement des transformateurs à noyau magnétique réglables avec gradateur
 Verwenden Sie nur Trafos mit magnetischem Kern die über Dimmer eingestellt werden können
 Utilizar sólo transformadores de magnético regulables con dimmer
 Alleen transformators met magnetische kern regelbaar met dimmer gebruiken

ATTENZIONE: per sostituire i fusibili danneggiati togliere sempre la tensione di rete (disinserire l'interruttore generale).

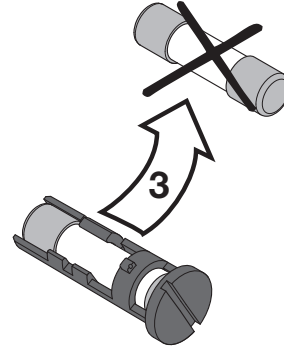
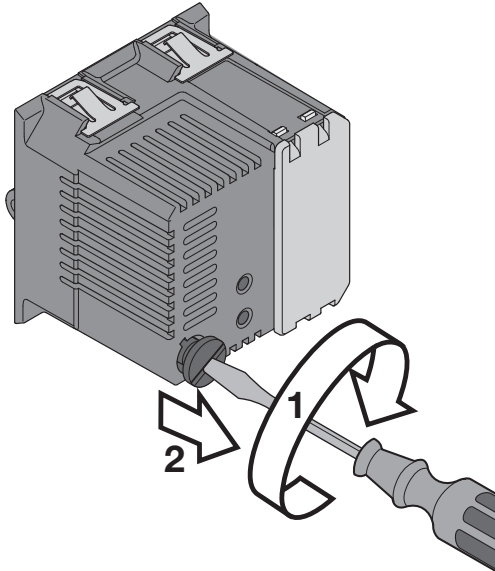
ATTENTION: when replacing faulty fuses always disconnect the supply voltage (open the main switch).

ATTENTION: défectueux retirer toujours la tension du secteur.

ACHTUNG: bei Ersetzung von fehlerhaften Sicherungen, immer die Netzspannung ausschalten (Hauptschalter ausschalten).

ATENCIÓN: para cambiar los fusibles dañados, corte siempre la tensión de red. (desconecte el interruptor general).

LET OP: bij vervanging van beschadigde smeltzekeringen altijd de netspanning uitschakelen (hoofdschakelaar uitschakelen).



- Fusibile miniatura a cartuccia tipo ritardato T1.6H250V
- Time-lag fuse link T1.6H250V
- Fusible cartouche temporisée T1.6H250V
- Mittel träger Schmelzeinsatz T1.6H250V
- Fusible miniatura de cartucho tipo retardado T1.6H250V
- Tijdvertraagde zekering T1.6H250V